

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

Nº 6.

PREMIÈRE PARTIE.  
ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 28. März 1874.

SAMEDI, 28 mars 1874.

Gesetz vom 24. Januar 1874, wodurch Hr.  
Nik. Christmann von Kirchberg die Na-  
turalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-  
herzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des  
Hrn. Nikolaus Christmann, Gärtner zu Kirch-  
berg, Gemeinde Eich, geboren zu Wintersdorf  
(Preußen), den 2. Mai 1830 ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordne-  
tenkammer vom 10. December 1873 und des Staats-  
rathes vom 22. desselben Mts., gemäß welchen  
eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1.

Dem Hrn. Nikolaus Christmann ist die Na-  
turalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr  
von hundert fünfzig Franken.

1.

Loi du 24 janvier 1874, qui accorde la naturali-  
sation à M. Nicolas Christmann de Kirchberg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la demande en naturalisation de M. Nicolas  
Christmann, jardinier à Kirchberg, commune  
d'Eich, né à Wintersdorf (Prusse) le 2 mai 1830 ;

Vu l'art. 10 de la Constitution ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10  
décembre 1873 et celle du Conseil d'État du 22 du  
même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procé-  
der à un second vote sur la présente loi ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée à M. Nicolas  
Christmann.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un  
droit d'enregistrement de cent cinquante francs.

6.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 24. Januar 1874.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, Heinrich,  
Bannerus. Prinz der Niederlande.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 24 janvier 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus Christmann verliehene Naturalisation ist von ihm am 25. Februar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage durch den Bürgermeister der Gemeinde Eich aufgenommen und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direktion der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 18. März 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Bannerus.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 25 février dernier par M. Nicolas Christmann, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Eich et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 18 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. März 1874, wodurch der Bau eines Weges von der Eisenbahnstation Mflingen über Weiler nach der belgischen Grenze zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859, betreffend die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil vom 7. März 1874;

Haben beschlossen und beschließen:

Arrêté royal grand-ducal du 12 mars 1874, déclarant d'utilité publique la construction d'un chemin de la station de chemin de fer de Trois-Vierges par Weiler vers la frontière belge.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement en date du 7 mars 1874;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Der von der Gemeinde Asselborn vorgeschlagene Bau eines Weges von der Eisenbahnstation Alfingen über Weiler nach der belgischen Grenze gemäß einem durch Unsern General-Director des Innern zu genehmigenden Projecte ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 2.

Unser General Director der Justiz ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Saag den 12. März 1874.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, Heinrich,  
Vannerus. Prinz der Niederlande.

Art. 1<sup>er</sup>.

La construction par la commune d'Asselborn, d'un chemin de la station de chemin de fer de Trois-Vierges par Weiler vers la frontière belge, d'après un projet à approuver par Notre Directeur général de l'intérieur, est déclarée d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 12 mars 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. März 1874, wodurch die Anlage neuer Ladestellen an der Eisenbahn in der Nähe von Esch a. d. A. zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859, betreffend die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil vom 2. März 1874;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Anlage neuer Ladestellen an der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn in der Nähe von Esch an der Alzette ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Arrêté royal grand-ducal du 7 mars 1874, déclarant d'utilité publique l'installation de nouveaux quais de chargement au chemin de fer près d'Esch-sur-l'Alzette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement en date du 2 mars 1874;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

L'installation de nouveaux quais de chargement au chemin de fer Guillaume-Luxembourg, près d'Esch-s.-l'Alzette, est déclarée d'utilité publique.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Saag den 7. März 1874.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter,

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, Heinrich,  
Bannerus. Prinz der Niederlande.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 7 mars 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.